

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА**

**СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ТУЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ТОЛСТОГО**



## **ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ**

**Материалы VIII Международной  
научно-практической конференции**

**Екатеринбург, 2020**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУВО «УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л.Н. ГУМИЛЕВА**

**СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ТУЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л. Н. ТОЛСТОГО**

## **ТЕКСТ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ЛИТЕРАТУРЕ**

**Екатеринбург  
2020**

**УДК 81'42**  
**ББК 81.2-5**  
**Т 31**

**Редакционная коллегия:**

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Л.Г. Юсупова (отв. ред., Россия),  
Н.В. Ганущак, С.А., Песина, Д.В. Ларкович, Н.А. Красовская (Россия),  
Ж.А. Джамбаева, Г.К. Аюпова (Казахстан),

**Т 31 Текст в системе обучения русскому языку и литературе:**  
материалы VIII Международной научно-практической конференции / Отв.  
ред. Е.А. Журавлёва, Л.Г. Юсупова. – Екатеринбург: Изд-во УГГУ, 2020. –  
226 с.

ISBN 978-5-8019-0509-9

Сборник содержит статьи участников VIII Международной научно-практической конференции «Текст в системе обучения русскому языку и литературе», организованной по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации УГГУ (Россия), кафедрой филологического образования и журналистики СурГПУ (Россия), кафедрой русского языка и литературы ТГПУ им. Л.Н. Толстого (Россия). Материалы посвящены тексту как объекту лингвистического исследования, его функционированию в поликультурном пространстве, проблемам интертекстуальности и культуры речи, интерпретации художественного текста и переводу, внедрению новых информационных технологий в преподавание языка и литературы.

Издание предназначено широкому кругу научных работников и преподавателей, а также докторантам, магистрантам и студентам, интересующимся проблемами текста.

УДК 81'42

© Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, 2020

© Уральский государственный горный университет, 2020

© Авторы, постатейно, 2020

ISBN 978-5-8019-0509-9

5. Соколова М. В. Лингвокультурологическая специфика фразеологических единиц с компонентом-зоонимом в марийском и финском языках: автореф. дис. ... кан. фил. наук. Чебоксары, 2015. 23 с.

6. Фразеология и паремиология: Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н. Ф. Алефиренко, Н. Н. Семенов. М.: Флинта: Наука, 2009. 344 с.

УДК 81

## **КОММЕНТАРИИ В СОЦИАЛЬНЫХ СЕТЯХ КАК ПОЛИКУЛЬТУРНЫЙ ТЕКСТ**

Журавлева Е. А.

Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

г. Нур-Султан, Республика Казахстан

В статье рассматриваются особенности комментариев в социальных сетях казахстанского сегмента Интернета. Вне зависимости от языка статьи, комментарии на нее могут быть написаны на казахском и русском языках, а иногда и смешением языков в одном комментарии, что позволяет считать их поликультурными текстами.

Ключевые слова: социальные сети, поликультурный текст, неоднородное речевое поведение.

## **COMMENTS ON SOCIAL MEDIA AS A POLY CULTURAL TEXT**

The article discusses the peculiarities of comments in social networks of Kazakhstan. Notwithstanding the language of the article, comments to the article

can be written in Kazakh and Russian. Sometimes one comment contains a mixture of languages that allows to consider them to be multicultural texts.

Key words: social networks, multicultural texts, discontinuous language behavior.

Проживание и взаимодействие представителей разных этносов в полиэтническом социуме приводит к взаимовлиянию этнических культур и языков. Языковое взаимодействие особенно ярко проявляется в сфере устного бытового общения. В последние десятилетия, в условиях широкого распространения Интернета и легкости его использования в личных гаджетах, также наблюдается в формате неофициального письменного общения – переписки в мессенджерах, социальных сетях и блогах. Для анализа языковых особенностей комментария в социальных сетях нами рассмотрены активно функционирующие казахстанские блог-платформы: [horde.me](http://horde.me), [blogs.kazach.ru](http://blogs.kazach.ru), [today.kz/blogs](http://today.kz/blogs), [yvision.kz](http://yvision.kz). Исследование блогосферы казахстанского сегмента сети важно для выявления способов проявления полиязычия казахстанских пользователей [1].

Следует отметить, что характерной особенностью казахстанских новостных порталов является полиязычность. Функционирование и взаимодействие на территории Казахстана нескольких языков – русского, казахского и английского – является закономерным следствием исторического развития страны, а также языковой политики государства. При этом вопросы выбора языков и их взаимодействия в казахстанском секторе интернета требуют постоянного внимания, поскольку постоянно меняется сама система интернет-коммуникации.

Лента записей – это структурный элемент блога, веб-страница или часть веб-страницы, на которой в обратном хронологическом порядке расположены публикации автора блога. Анализируя содержимое ленты

записей отдельно взятых авторов мы можем наблюдать склонность к использованию нескольких языков на примере отдельно взятого участника интернет-коммуникации казнета. Так, в ленте записей пользователя Nurbol\_Konzhar чередуются записи с одинаковым содержанием, но на двух языках – русском и казахском. Например, в один день с небольшим интервалом опубликованы две записи: «Маңғыстауда мемлекеттік қызметшілерді үстеме жұмысқа тарту азайған» (06.02.2019, 17:26) и «Мангистауские госслужащие стали вовремя уходить с работы» (06.02.2019, 17:25). Из подобных примеров можно отметить двуязычие как характерную черту казахстанских авторов.

Еще один элемент блога – страница блоговой записи – это веб-страница, на которой расположен непосредственно текст, созданный и опубликованный блогером. Страница блоговой записи обязательно содержит в себе заголовок и содержимое статьи, которое может включать, помимо текста, изображения, видео, аудио. Зачастую изображения и видео служат иллюстративным материалом, однако в некоторых блогах являются основным контентом. С точки зрения лингвистического анализа для нас интересны в первую очередь публикации блогеров, основное содержание которых составляет текст. В тексте некоторых статей, написанных на русском, встречаются слова или целые фразы на казахском языке. Приведем два примера. ««Журт не айтады?», – думают родители жениха и невесты, приглашая на свадьбу двести человек» – предложение взято из статьи автора Yerzhan.Yessimkhanov. Блогер использует именно устоявшееся в казахском языке выражение вместо фразы на русском языке «Что скажут люди?», поскольку это позволяет в полной мере отобразить особенности национальной ментальности, о которой идет речь в записи.

Еще один пример взят из статьи блогера с никнеймом PrimeMinisterkz: «Сегодня в Үкімет үйі Премьер-Министр Республики Казахстан Аскар Мамин провел первое организационное заседание

Правительства в новом составе». В данном случае замена «дома Министерств» словосочетанием на казахском языке является стилистическим приемом, позволившим избежать тавтологии. Таким образом, мы можем видеть, что использование двух языков позволяет казахстанским блогерам расширить стилистические возможности.

Блог представляет собой сайт с размещенными в обратном хронологическом порядке записями с комментариями к ним, что позволяет воспринимать его как своеобразную коммуникативную среду. Особенностью комментариев в казахстанском контенте является использование в них разных языков вне зависимости от того, на каком языке написан пост. Нередко к записи на русском языке оставляют комментарии как на русском, так и на казахском. В некоторых случаях комментарии к записи могут быть на трех языках. Диалог (полилог) пользователей в комментариях к блогера Yerzhan.Yessimkhanov с блог-платформы [uvision.kz](http://uvision.kz).

Более подробный анализ языкового взаимодействия в мы провели на материале комментариев к публикациям казахстанского новостного портала [nur.kz](http://nur.kz). Механика блока комментариев к статье позволяет не только оставлять одиночные комментарии непосредственно к записи, но и отвечать на комментарии других пользователей, создавая ситуацию диалога. Кроме того, некоторые отдельно взятые комментарии демонстрируют результат взаимовлияния и, иногда, смешения языков на разных языковых уровнях.

Портал [nur.kz](http://nur.kz) является двуязычным, на нем публикуются статьи как на казахском, так и на русском языках. Нами рассмотрены статьи на русском языке, комментарии к которым оставались на двух языках. Анализ 529 комментариев, оставленных к пятнадцати статьям, написанным на русском языке, позволил увидеть, что доля комментариев на казахском языке по отношению к русскоязычным составила средним

около 11%. При этом соотношение для отдельно взятой статьи колеблется в диапазоне от 2% до 35%. Отдельно стоит отметить статью от 21 февраля 2019 «*Политолог: Это первый случай в истории, когда президент увольняет правительство*», 100% комментариев к которой были написаны на казахском языке.

Среди комментариев можно выделить несколько вариантов взаимодействия и смешения казахского и русского языков на различных уровнях. Среди комментариев-диалогов можно выделить два типа межэтнической коммуникации. Первый: комментарий к статье написан на русском языке, ответ на комментарий – на казахском. Второй вариант представляет собой обратную ситуацию: на комментарий на казахском языке отвечают на русском.

Оба варианта встречаются среди комментариев с примерно одинаковой частотой. В подобных случаях коммуникант предполагает, что собеседник поймет его, несмотря на обращение на другом языке, что показывает тесную взаимосвязь русского и казахского языков в сознании казахстанцев.

Еще одно из проявлений взаимовлияния проявляется в смешении языков на лексическом уровне. Нередко высказывание на одном языке содержит одно или два слова на другом. Здесь также существует два противоположных варианта. Приведем несколько примеров первого варианта, с использованием русского слова в контексте на казахском языке. Как правило, русский аналог используется для обозначения понятий, которые вошли в казахский лексикон не так давно, также нередко используются русские междометия.

В русской речи также часто используются казахские междометия, либо устоявшиеся выражения и фразеологизмы, например: *Aseke: Мой президент, я с вами. Алга Казахстан.*

В целом, иноязычный аналог используется как стилистическое средство, когда слово на другом языке имеет нужный, более подходящий оттенок лексического или коннотативного значения; а также в тех случаях, когда слово еще недостаточно прижилось в языке носителя. Процесс использования в текстах единиц близкочуждого языка, в нашем случае – это казахский и русский языки, в языковом пространстве Казахстана можно наблюдать повсеместно.

Также смешение языков происходит на уровне графики. Современный казахский алфавит создан на основе русской кириллицы, однако отличается от нее наличием специфических символов. В неформальном письменном общении носители казахского языка нередко ограничиваются использованием символов русской кириллицы, считая подобный способ набора текста более простым, поскольку ввод специальных символов казахского языка требует дополнительных настроек. В результате появляются тексты на казахском языке без использования специальных символов, например:

Тенденция к замене специальных символов казахского алфавита знаками русской кириллицей является довольно распространенной среди казахстанцев.

Таким образом, результаты взаимодействия нескольких языков мы можем наблюдать во всех основных элементах казахстанского блога, но наиболее ярко в комментариях, что позволяет считать их поликультурными текстами. Межэтническое языковое взаимодействие на различных уровнях языка (графики, лексики и даже стилистики) может быть результатом реализации различных целей пользователей: упрощения письма (уровень графики), стилистическое украшение текста, отражение национальной ментальности.

#### **Библиографический список**

1. Журавлева Е. А., Левченко М. А. Блог в казахстанском сегменте сети интернет: формирование и тенденции развития // Приоритеты современной русистики в осмыслении языкового пространства: сборник материалов Всероссийской с международным участием очно-заочной научно-практической конференции, посвященной 100-летию образования Республики Башкортостан и 110-летию создания Башкирского государственного университета, 27 ноября 2019 г. – Уфа: РИЦ БашГУ (Россия), 2019. – С. 173-179.

УДК 811.161.1.282.2

**ЛЕКСИКА, СВЯЗАННАЯ С КОНТЕКСТОМ КУЛЬТУРЫ,  
РЕГИОНОМ, ЧЕЛОВЕКОМ: К ВОПРОСУ О ЛЕКСИЧЕСКИХ  
ЕДИНИЦАХ ОДНОЙ ТЕРРИТОРИИ БЫТОВАНИЯ\***

Красовская Н.А.

Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого  
г. Тула, Российская Федерация

В предлагаемой статье поднимается вопрос отражения в лексической системе одной из групп говоров южнорусского наречия фактов традиционной культуры и быта человека. По мнению автора, лексика может не только отражать культуру и быт человека, но и указывать на переходные явления в системе говора.

Ключевые слова: человек, культура, лексика, переходность, территория, тульские говоры.

---

\*Исследование выполнено при поддержке Российского фонда фундаментальных исследований (грант № 19-512-18008). Название проекта: «Символика русских и болгарских вербальных текстов культуры».